

Convention de planification trinationale pour l'année 2021 sur la coopération pour le développement du « Dreiländereck » situé entre le pont du Palmrain et le pont Dreirosenbrücke (« 3Land ») /

Trinationale Planungsvereinbarung für 2021 über die Zusammenarbeit zur Entwicklung des Gebiets um das Dreiländereck zwi- schen Palmrainbrücke und Dreirosenbrücke („3Land“)

Entre les porteurs de projet

- le Canton de Bâle-Ville
- la ville de Weil am Rhein
- la ville de Huningue
- le Landkreis de Lörrach
- Saint-Louis Agglomération (ci-après dési-
gnée SLA)
- la Collectivité européenne d'Alsace (ci-après
désignée CeA)
qui succède au Département du Haut-Rhin
dans tous ses droits et obligations en appli-
cation de la loi n° 2019-816 du 2 août 2019, et
plus particulièrement de son article 10, à
compter du 1er janvier 2021.

et le partenaire de projet

- la ville de Saint-Louis

et

- l'Eurodistrict Trinationale de Bâle (ci-après
ETB),
- l'Exposition Internationale IBA Basel 2020,

désignés tous ensemble les parties,

il est convenu ce qui suit sur la base

- de la Convention INTERREG V pour le projet
n°11.14 « Création d'une cellule de coordina-
tion pour le projet 3Land à Eurodistrict Trina-
tional de Bâle » du 10/11/2020 (annexe 4)
- de la Convention de planification 2016-2020
(annexe 5) ainsi que ses additifs pour 2018
(annexe 7) et 2019-2020 (annexe 6)
- du concept urbain 3Land 2015 (annexe 8).

Zwischen den Projektträgern

- dem Kanton Basel-Stadt,
- der Stadt Weil am Rhein,
- der Stadt Huningue,
- dem Landkreis Lörrach
- Saint-Louis Agglomération (nachstehend
SLA),
- der Collectivité européenne d'Alsace
(nachstehend CeA),
die in Anwendung des Gesetzes n° 2019-816
vom 2. August 2019, insbesondere seines
Artikels 10, ab dem 1. Januar 2021 die Nach-
folge des Departements du Haut-Rhin in al-
len seinen Rechten und Pflichten antritt.

und dem Projektpartner

- der Stadt Saint-Louis

und

- dem Trinationalen Eurodistrict Basel (nach-
stehend TEB),
- der internationalen Bauausstellung IBA Basel
2020,

nachstehend gesamthaft als die Parteien be-
zeichnet,

wird Folgendes auf Grundlage

- der INTERREG V-Vereinbarung für das Pro-
jekt Nr. 11.14 « Koordinationszelle für das Pro-
jekt 3Land beim Trinationalen Eurodistrict
Basel » vom 10/11/2020 (Anhang 4)
- der Planungsvereinbarung 2016-2020 (An-
hang 5) sowie ihren Zusätzen für 2018 (An-
hang 7) und 2019-2020 (Anhang 6)
- des Raumkonzepts 3Land 2015 (Anhang 8)

vereinbart.

Préambule

1. Finalité du 3Land

Les porteurs et partenaires de projet veulent développer un nouveau pôle urbain pour l'agglomération trinationale de Bâle (« 3Land »), le long du Rhin, aux alentours du coin des trois frontières - entre le pont Dreirosenbrücke et le pont du Palmrain.

2. Objectifs de développement

Les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en particulier les objectifs de développement suivants :

- a) l'extension de quartiers existants et la création de nouveaux quartiers, qui tiennent compte de leurs développements respectifs, tout en poursuivant des processus de transformation exemplaires du point de vue urbanistique,
- b) une attention portée à la société et à l'environnement, à la coordination avec l'économie portuaire ainsi que la prise en considération de l'histoire et de la culture préexistante du site,
- c) le renouvellement urbain avec une densification architecturale spécifique par secteur / zone,
- d) une ouverture de grandes parcelles délimitées à usage monofonctionnel, en développant un nouveau réseau viaire plus dense,
- e) l'implantation de logements aux endroits les plus appropriés, de zones d'activités de qualité créant des emplois supplémentaires ainsi que des fonctions ayant un rayonnement régional et répondant à un intérêt public élevé,
- f) une mixité des nouvelles occupations du sol avec des infrastructures et des possibilités d'approvisionnement intégrées, pour éviter une ségrégation sociale tant en termes de logement que d'activités existantes,

Präambel

1. Zweck des 3Land

Die Projektträger und der Projektpartner wollen den Stadtraum entlang des Rhein rund um das Dreiländereck - zwischen Dreirosen- und Palmrainbrücke - zu einem neuen urbanen Pol der trinationalen Agglomeration Basel entwickeln („3Land“).

2. Entwicklungsziele

Die Projektträger und der Projektpartner verfolgen insbesondere folgende Entwicklungsziele unter inhaltlichen Gesichtspunkten:

- a) die Erweiterung bestehender und die Entstehung neuer Quartiere, die Bezug aufeinander nehmen, wobei die Transformationsprozesse städtebaulich exemplarisch sind,
- b) eine Verantwortung gegenüber Gesellschaft und Umwelt die Abstimmung mit der Hafenwirtschaft sowie die Berücksichtigung historischer und kultureller Bestände,
- c) die Entwicklung nach innen mit einer gebietspezifischen baulichen Verdichtung,
- d) eine Öffnung von grossen, monofunktional genutzten, abgeschlossenen Arealen mit einer neuen, engmaschigeren Erschliessungsstruktur,
- e) die Ansiedlung von Wohnen an dafür geeigneten Orten, von höherwertigen Arbeitsnutzungen mit zusätzlichen Arbeitsplätzen sowie von Nutzungen mit regionaler Ausstrahlung und hohem öffentlichen Interesse,
- f) eine vielfältige Durchmischung der neuen Nutzungen mit integrierten Infrastrukturen und Versorgungsmöglichkeiten, so dass keine gesellschaftliche Segregation gegenüber den bestehenden Wohn- und Arbeitsnutzungen entsteht,

- | | |
|---|--|
| g) l'accessibilité et la libre circulation sur les rives du Rhin, | g) die Zugänglichkeit und Durchgängigkeit der Rheinufer, |
| h) la création de plus d'espaces verts et de loisirs de haute qualité pour la population, | h) die Schaffung von mehr Grün- und Freiräumen für die Bevölkerung von hoher Qualität, |
| i) la préservation d'espaces naturels précieux, avec le Rhin comme espace libre central, | i) die Wahrung wertvoller Naturräume, vorrangig des Rheins als zentralen Freiraum, |
| j) de meilleures liaisons transfrontalières rendant la zone accessible avec les transports en commun et la mobilité douce, au fur et à mesure de son développement, | j) bessere grenzüberschreitende Verkehrsverbindungen, sodass das Gebiet – dem jeweiligen Entwicklungsstand entsprechend – sehr gut mit dem öffentlichen Verkehr und dem Fuss- und Veloverkehr erreichbar ist, |
| k) une stratégie globale des transports priorisant la mobilité douce et les transports en commun, et enrayant la progression du transport individuel motorisé engendrée par le développement urbain, | k) eine Gesamtverkehrsstrategie mit Priorität auf Fuss-, Velo- und öffentlichem Verkehr, welche eine proportionale Zunahme des motorisierten Individualverkehrs zur baulichen Entwicklung entgegenwirkt, |
| l) un processus de transformation respectueux de l'environnement, afin d'inscrire ce développement dans une démarche écologique permettant, malgré une utilisation plus intensive de l'espace, de maintenir la pollution à un niveau constant ou de la baisser, | l) die umweltschonende Umsetzung des Transformationsprozesses, wobei die Entwicklung dann als umweltschonend eingestuft werden kann, wenn trotz intensiverer Nutzung die Umweltbelastung innerhalb des Perimeters gleichbleibend oder abnehmend ist, |
| m) une consommation d'énergie globale qui minimise autant que possible la consommation d'énergie d'origine externe, | m) einen Gesamtenergieverbrauch, der den Verbrauch extern bezogener Energie soweit möglich minimiert, |
| n) la mise en œuvre de la planification sous des conditions générales économiquement acceptables pour toutes les parties, tout en sachant que le financement de la transformation doit surtout être assuré par de nouvelles activités. | n) die Umsetzung der Planung unter für alle Parteien wirtschaftlich tragbaren Rahmenbedingungen, wobei die Finanzierung der Transformation vor allem durch neue Nutzungen erfolgen soll. |

Sur le plan des procédés et des démarches choisis, les porteurs de projet et le partenaire de projet poursuivent en outre les objectifs de développement suivants:

Zudem verfolgen die Projektträger und der Projektpartner folgende Entwicklungsziele unter prozessualen Gesichtspunkten:

- | | |
|--|--|
| o) la conception et la perception du développement comme processus de transformation à long terme, | o) die Gestaltung und das Verständnis der Entwicklung als langfristigen Transformationsprozess |
|--|--|

- | | |
|--|---|
| p) une planification menée de manière partenariale et transfrontalière et qui représente un processus commun d'apprentissage, de communication et de coopération, | p) eine Planung, die partnerschaftlich und grenzüberschreitend erfolgt. Sie stellt einen Prozess des gemeinsamen Lernens, Kommunizierens und Kooperierens dar, |
| q) l'implication mutuelle lors de la mise en oeuvre d'outils de planification spécifiques aux différents pays, | q) der gegenseitige Einbezug bei der Umsetzung in jeweilige länderspezifische Planungsinstrumente, |
| r) une information mutuelle sur tous les autres projets ayant un lien spatial ou fonctionnel, ainsi qu'une concertation réciproque lorsqu'il est nécessaire d'avoir une coordination de contenu ou de procédure, | r) die gegenseitige Information zu allen weiteren betroffenen Projekten in räumlichem oder funktionalem Zusammenhang sowie die gegenseitige Abstimmung beim Bedarf einer inhaltlichen oder prozessualen Koordination, |
| s) le financement des infrastructures publiques et de leur fonctionnement par les porteurs et partenaires de projet compétents, | s) die Sicherung der Finanzierung für die öffentlichen Infrastrukturen und deren Betrieb durch die jeweils zuständigen Projektpartner, |
| t) la garantie du maintien des objectifs poursuivis et des intérêts des collectivités lors de la réalisation des projets (p.ex. partenariat privé-public), | t) die nutzungsplanerische Sicherung der Zielsetzungen und die Sicherung der Interessen der öffentlichen Hand bei der Realisation von Projekten (z.B. Private Public Partnership), |
| u) la prise en compte des intérêts des différentes parties prenantes et de l'opinion publique sous une forme adéquate en particulier vers les quartiers environnants, | u) den Einbezug aller relevanter Interessen und der Öffentlichkeit – insbesondere der umliegenden Quartiere – in geeigneter Form, |
| v) la communication commune vers l'extérieur. | v) die gemeinsame Kommunikation nach aussen. |

Article 1. Objets et durée d'application de la convention

La présente convention de planification 2021 a pour objet de

- coordonner les planifications et les projets nationaux, bi- et trinationalaux entre les porteurs et le partenaire de projet au sein du périmètre de planification (annexe 3)
- fixer les mesures applicables en 2021

afin de réaliser le concept urbain 3Land de 2015.

La présente convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 2021 et prend fin le 31 décembre 2021. Les partenaires du projet s'engagent à signer une convention de planification au plus tard le 31.12.2021, qui posera les jalons pour la période de planification à partir de 2022 (après la décision sur la construction du pont sur le Rhin).

Artikel 1. Gegenstand und Anwendungsdauer der Vereinbarung

Gegenstand der vorliegenden trinationalen Planungsvereinbarung für 2021 ist

- die Abstimmung der nationalen, bi- und trinationalen Planungen und Projekte zwischen den Projektträgern und dem Projektpartner innerhalb des Planungsperimeters (Anhang 3)
- die Festlegung der im Jahr 2021 vorgesehenen Massnahmen.

zur Umsetzung des Raumkonzepts 3Land von 2015.

Die vorliegende Vereinbarung tritt am 1. Januar 2021 in Kraft und läuft am 31. Dezember 2021 aus. Die Projektpartner verpflichten sich, bis spätestens 31.12.2021 eine Planungsvereinbarung zu unterzeichnen, welche die Weichen für den Planungszeitraum ab 2022 stellt (nach dem Entscheid über den Bau der Rheinbrücke).

Proposition / Proposition

Article 2. Articulation avec la Convention Interreg

Conformément à l'additif à la convention de planification signé en 2019, une demande pour le financement de l'accompagnement de l'ETB par le programme INTERREG Rhin supérieur a été déposée. Cette demande a été approuvée par le Comité de suivi du programme INTERREG Rhin supérieur le 12 décembre 2019. La cellule de coordination du projet 3Land à l'ETB reçoit ainsi un cofinancement du programme INTERREG Rhin Supérieur du 1er janvier 2020 au 31 décembre 2022.

Les modalités de cet accompagnement par l'ETB du projet INTERREG 3Land font l'objet d'une convention distincte, « Convention de partenariat », signée par les porteurs de projet et la Région Grand-Est en tant que porteur du programme INTERREG Rhin supérieur.

Dans le cadre de cette convention de partenariat INTERREG, la mise en œuvre des mesures suivantes est prévue pour l'année 2021 :

- **l'accompagnement du projet** par l'ETB, c'est-à-dire la gestion administrative et le monitoring financier du projet ainsi que l'animation de la cellule de coordination 3Land et la coordination des partenaires
- **la préparation de l'avenir du 3Land** sous la forme de la préparation de la nouvelle convention de planification 2022-2026 et de nouvelles demandes de cofinancement
- **la rédaction d'une fiche d'information** pour la planification concertée d'un quartier trinational
- la rédaction d'un cahier des charges pour l'élaboration d'une étude **juridique sur le droit des marchés publics applicable** dans les trois pays
- la refonte du **site internet** 3-land.net

Ces mesures s'ajouteront à celles visées à l'article 3 de la présente convention de planification et seront financées par le budget du projet INTERREG.

Artikel 2. Beziehung zur Interreg-Vereinbarung

Gemäss des 2019 unterzeichneten Zusatzes zur Planungsvereinbarung wurde ein Antrag zur Finanzierung der Projektbegleitung des TEB über das Programm INTERREG Oberrhein gestellt. Dieser wurde am 12. Dezember 2019 durch den Begleitausschuss des Programms INTERREG Oberrhein bewilligt. Die Koordinationszelle für das Projekt 3Land beim TEB erhält somit eine Kofinanzierung durch das Programm INTERREG Oberrhein vom 1. Januar 2020 bis zum 31. Dezember 2022.

Die Begleitung des TEB im Rahmen von INTERREG ist Gegenstand einer separaten Vereinbarung, „Projektvereinbarung“, zwischen den Projektträgern und der Région Grand-Est als Träger des Programms INTERREG Oberrhein.

Im Rahmen dieser INTERREG-Projektvereinbarung ist die Durchführung der folgenden Maßnahmen im Jahr 2021 vorgesehen:

- **Projektbegleitung** durch den TEB, d.h. die Projektverwaltung und das finanzielle Monitoring sowie die Betreuung der Koordinationszelle 3Land und die Koordination der Partner
- **Vorbereitung der Zukunft des 3Lands** in Form der Vorbereitung der neuen Planungsvereinbarung 2022-2026 und neuer Förderanträge
- **Erstellung eines Infoblatts** zur gemeinsamen Planung eines trinationalen Quartiers
- Vorbereitung eines Pflichtenhefts für die **Erstellung eines rechtlichen Gutachtens zum Vergaberecht**
- Überarbeitung der **Internetseite** 3-land.net

Diese Massnahmen werden zusätzlich zu den in Artikel 3 der vorliegenden Planungsvereinbarung genannten Massnahmen durchgeführt und über das INTERREG-Projektbudget finanziert.

Article 3. Mesures 2021

Les porteurs de projet et le partenaire de projet s'impliquent mutuellement dans les planifications sur le périmètre du 3Land, s'informent mutuellement sur d'autres opérations d'aménagement ayant un impact sur le 3Land et coordonnent les conditions cadres, dans la limite de leurs compétences respectives.

Les thématiques suivantes seront traitées en commun dans le cadre du projet 3Land. Les autres thématiques seront traitées au niveau national ou binational. Les calendriers seront coordonnés de manière cohérente afin de rendre possible la meilleure coordination réciproque.

3.1. Ponts / mobilité / faisabilité économique

Une première priorité du concept urbain 3Land est la création de nouvelles liaisons et dessertes. Ces conditions sont le moteur de développements initiaux et durables et elles sont déterminantes dans la création d'une nouvelle centralité. C'est pourquoi la poursuite de ces objectifs est une priorité.

En plus des mesures prévues dans la convention de partenariat Interreg, les parties conviennent de mettre en œuvre les mesures suivantes dans le champ thématique des ponts / mobilité / faisabilité économique entre le 1er janvier 2021 et le 31 décembre 2021 :

- la préparation d'un cahier des charges pour l'élaboration du **concept de mobilité trinationale** qui approfondit l'étude des transports trinationale
- la réalisation d'une **étude préparatoire au concours pour le pont sur le Rhin** qui, entre autres, définit les questions de portage, attribution ainsi que les coûts et le déroulement du concours.

3.2. Paysage

La deuxième priorité du concept urbain 3Land est la thématique du paysage, avec la valorisation de l'espace de vie du Rhin, la création de nouveaux espaces verts ainsi que l'interconnexion des espaces naturels

Artikel 3. Massnahmen 2021

Die Projektträger und der Projektpartner beziehen sich gegenseitig in Planungen innerhalb des 3Land-Perimeters ein, informieren über weitere Planungen mit Auswirkungen auf das 3Land und stimmen die Rahmenbedingungen im Rahmen ihrer Zuständigkeitsbereiche aufeinander ab.

Die folgenden Themenbereiche werden im Rahmen des Projekts 3Land gemeinsam bearbeitet. Weitere Themen werden national oder binational abgestimmt. Die Terminpläne werden soweit sinnvoll aufeinander abgestimmt, um die gegenseitige Koordination zu verbessern.

3.1. Brücken / Mobilität / Wirtschaftlichkeit

Neue Verbindungen und Verkehrserschliessungen sind ein erster Schwerpunkt des Raumkonzepts 3Land. Als Motor für initiale und langfristige Entwicklungen und die Bildung einer neuen Zentralität kommt ihnen grosse Bedeutung zu. Daher werden sie prioritär weiterverfolgt.

Zusätzlich zu den in der Interreg-Vereinbarung vorgesehenen Massnahmen beschliessen die Parteien, im Themenfeld Brücken / Mobilität / Wirtschaftlichkeit zwischen dem 1. Januar 2021 und dem 31. Dezember 2021 die folgenden Massnahmen durchzuführen:

- die Vorbereitung eines Pflichtenhefts zur Erarbeitung eines trinationalen **Mobilitätskonzeptes**, welches die trinationale Verkehrsstudie vertieft
- die Durchführung einer **Studie als Grundlage des Brückenwettbewerbs**, die Trägerschaft, Beauftragung, sowie dessen Kosten und Ablaufplan klärt.

3.2. Landschaft

Das Thema Landschaft mit dem Lebensraum Rhein, neuen Grünräumen sowie der Vernetzung von Natur- und Lebensräumen stellt im Raumkonzept 3Land einen zweiten Schwerpunkt dar. Die Landschaft ist ein

et espaces de vie. Le paysage est un facteur primordial pour la qualité et l'identification avec le développement de la ville.

En plus des mesures prévues dans la convention de partenariat Interreg, les parties conviennent de mettre en œuvre les mesures suivantes dans le champ thématique du paysage entre le 1er janvier 2021 et le 31 décembre 2021 :

- la **coordination trinationale des mesures d'adaptation au climat**, sous la forme de la création d'un échange régulier entre les partenaires ainsi que la préparation d'un cahier des charges et la réalisation d'analyses d'impact climatique pour trois projets pilotes. La réalisation de ces analyses pourrait faire l'objet d'un projet Interreg à partir de 2022.
- la **préparation d'une étude de faisabilité sur les corridors écologiques**, mettant l'accent sur les ponts (nouveau pont sur le Rhin, pont du port, Dreirosenbrücke)

3.3. Usages initiaux

La troisième priorité du concept urbain 3Land est constituée par les trois sites prioritaires de développement urbain. Ces sites doivent être dotés d'usages initiaux particuliers afin de satisfaire aux objectifs énumérés par le préambule.

En plus des mesures prévues dans la convention de partenariat Interreg, les parties conviennent de mettre en œuvre les mesures suivantes dans le champ thématique des usages initiaux entre le 1er janvier 2021 et le 31 décembre 2021 :

- l'appui à la réalisation et à la communication **du catalogue de critères trinational** par un comité d'experts trinational

3.4. Communication

Une communication active accompagne les travaux du 3Land.

wesentlicher Faktor für Qualität und Identifikation mit der Stadtentwicklung.

Zusätzlich zu den in der Interreg-Vereinbarung vorgesehenen Massnahmen beschliessen die Parteien, im Themenfeld Landschaft zwischen dem 1. Januar 2021 und dem 31. Dezember 2021 die folgenden Massnahmen durchzuführen:

- die **trinationale Koordination von Klimaanpassungsmassnahmen**, in Form der Schaffung eines regelmäßigen Austauschs zwischen den Projektpartnern sowie der Erstellung eines Pflichtenhefts und der Durchführung von Klimawirkungsanalysen für drei Pilotprojekte. Die Durchführung dieser Analysen könnte ab 2022 Gegenstand eines Interreg-Projekts sein.
- die Vorbereitung einer **Machbarkeitsstudie zum Biotopverbund** mit dem Fokus Brücken (neue Rheinbrücke, Hafenbrücke, Dreirosenbrücke)

3.3. Initialnutzungen

Die im Raumkonzept 3Land aufgezeigten drei Fokusbereiche der Stadtentwicklung bedürfen als dritten Schwerpunkt besonderer trinationaler Initialnutzungen für eine Qualifizierung gemäß den Entwicklungszielen der Präambel.

Zusätzlich zu den in der Interreg-Vereinbarung vorgesehenen Massnahmen beschliessen die Parteien, im Themenfeld Initialnutzungen zwischen dem 1. Januar 2021 und dem 31. Dezember 2021 die folgenden Massnahmen durchzuführen:

- die Begleitung der Realisierung und Kommunikation des **trinationalen Kriterienkatalogs** durch ein trinational besetztes Expertengremium

3.4. Kommunikation

Eine aktive Kommunikation begleitet die Arbeiten im 3Land.

En plus des mesures prévues dans la convention de partenariat Interreg, les parties conviennent de mettre en œuvre les mesures suivantes dans le champ thématique de la communication entre le 1er janvier 2021 et le 31 décembre 2021.

- le **développement continu de la communication sur le projet** sous forme d'événements, de mise à jour du site Internet, de relations publiques et de communication et d'intervention auprès d'un public spécialisé.

Les processus de concertation ayant pour objectif de faire participer la population et les groupements locaux d'intérêts se déroulent de manière générale à l'échelon national. Les processus binationaux et trinationalaux ou des processus de dialogue sont possibles selon les besoins et en fonction des projets.

Zusätzlich zu den in der Interreg-Vereinbarung vorgesehenen Massnahmen beschliessen die Parteien, im Themenfeld Kommunikation zwischen dem 1. Januar 2021 und dem 31. Dezember 2021 die folgenden Massnahmen durchzuführen:

- die **kontinuierliche Entwicklung der Projektkommunikation** in Form von Veranstaltungen, Überarbeitung der Internetseite, Medienarbeit und der Ansprache von Fachpublikum.

Mitwirkungsverfahren zum Einbezug der Bevölkerung und lokaler Anspruchsgruppen finden in der Regel national statt. Bi- oder trinationale Verfahren oder Dialogprozesse können bei Bedarf projektbezogen erfolgen.

Proposition / Entwurf

Article 4. Financement des mesures 2021

4.1. Budget 2021

Le cofinancement total du 3Land en 2021 s'élève à 211 764,74 euros. Il comprend

- Cofinancement des mesures du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land » d'un montant total de 31 764,74 €,
- Cofinancement des mesures mises en œuvre en plus du projet Interreg au niveau trinational d'un montant total de 140 000,00 €,
- Cofinancement des mesures réalisées en complément du projet Interreg en vue de la construction du pont sur le Rhin, d'un un montant total de 40 000,00 €.

Les cofinancements par partenaire sont indiqués dans le tableau financier annexé à la présente convention de programmation.

Les parties conviennent que le taux de change de 1 € = 1,10 CHF restera valable pendant la durée de la présente convention.

Les montants ci-dessus s'entendent sous réserve de l'approbation du budget par les porteurs de projet et doivent être approuvés par leurs instances délibérantes.

La convention est caduque dans l'hypothèse où l'ensemble des organes délibérants des porteurs de projet ne validaient pas le budget. Dans ce cas, les signataires de la présente convention entameraient de nouvelles négociations. Les dépenses exposées pour la réalisation des mesures décrites plus haut restent à la charge de la partie qui les a engagées.

Cofinancement des mesures du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land »

Les montants de cofinancement des mesures du projet Interreg "Cellule de coordination 3Land" et les modalités de leur versement sont définies dans l'accord Interreg du 10/11/2020. Ils restent inchangés. D'autres cofinancements sont fournis par Interreg et la nouvelle politique régionale (CH).

Artikel 4. Finanzierung der Massnahmen 2021

4.1. Budget 2021

Die Gesamtkofinanzierung des 3Lands beläuft sich im Jahr 2021 auf 211 764,74 €. Sie umfasst

- Kofinanzierungsbeiträge für die Massnahmen des Interreg-Projekts „Koordinationszelle 3Land“ in Höhe von insgesamt 31 764,74 €,
- Kofinanzierungsbeiträge für Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt auf trinationaler Ebene durchgeführt werden in Höhe von insgesamt 140 000,00 €,
- Kofinanzierungsbeiträge für Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt in Vorbereitung auf den Rheinbrückenbau durchgeführt werden in Höhe von insgesamt 40 000,00 €.

Die Kofinanzierungsbeiträge pro Partner sind in der Finanztabelle im Anhang der vorliegenden Planungsvereinbarung aufgeführt.

Die Parteien vereinbaren, dass für die Dauer der vorliegenden Vereinbarung der Wechselkurs von 1 € = 1,10 CHF gültig bleibt.

Diese genannten Beträge sind vorbehaltlich der Annahme des Budgets durch die Projektträger und müssen von den zuständigen Beschlussfassungsgorganen genehmigt werden.

Wird die Finanzierung des Budgets nicht durch die verschiedenen zuständigen Beschlussfassungsgorganen der Projektträger genehmigt, ist diese Vereinbarung gegenstandslos. In diesem Fall nehmen die Vereinbarungsparteien neue Verhandlungen auf. Für bereits getätigte Planungsaufwendungen haftet in diesem Fall die Auftraggeberschaft.

Kofinanzierungsbeiträge für die Massnahmen des Interreg-Projekts «Koordinationszelle 3Land»

Die Kofinanzierungsbeiträge für die Massnahmen des Interreg-Projekts «Koordinationszelle 3Land» und die Modalitäten für ihre Zahlung sind in der Interreg-Vereinbarung vom 10/11/2020 festgelegt. Sie

Cofinancement des mesures mises en œuvre en plus du projet Interreg au niveau trinational

Le cofinancement de 140 000 euros est réparti entre les partenaires suisses (50 %, 70 000 euros), les partenaires allemands (25 %, 35 000 euros) et les partenaires français (25 %, 35 000 euros) conformément à la clé de répartition des coûts appliqué jusqu'à présent. Ils assureront le financement des mesures suivantes :

- Elaboration du cahier des charges du concept de mobilité trinational
- Elaboration du cahier des charges et réalisation de l'étude de faisabilité des corridors écologiques
- Atelier thématique sur la coordination trinationale des mesures d'adaptation au climat
- Préparation du cahier des charges pour les analyses d'impact climatique
- Coordination de la communication et réalisation du catalogue de critères
- Communication du projet
- Réserve pour les traductions

Cofinancement des mesures mises en œuvre en plus du projet Interreg en vue de la construction du pont sur le Rhin

Les mesures indiquées ci-dessous sont estimées à un coût total de 70 000,00 euros (60 000 euros pour l'étude préparatoire au concours pour le pont sur le Rhin, 10 000 euros pour la révision juridique de l'accord-cadre sur le pont du Rhin). Pour financer ces mesures, il est possible de recourir aux 30 000 euros prévus pour une étude juridique dans le cadre du projet Interreg.

Le reste des coûts, soit 40 000 euros, est réparti entre les partenaires suisses (50 %, 20 000 euros), les partenaires allemands (15 %, 6 000 euros) et les partenaires français (35 %, 14 000 euros) sur la base d'une clé de répartition des coûts ajustée. Ils assureront le financement des mesures suivantes :

resteront inchangés. Les autres contributions de cofinancement seront assurées par Interreg et la nouvelle politique régionale (CH).

Kofinanzierungsbeiträge für Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt auf trinationaler Ebene durchgeführt werden

Der Kofinanzierungsbeitrag von insgesamt 140 000 Euro wird mit dem bisher angewandten Kostenteiler auf die Schweizer Partner (50 %, 70 000 €), die deutschen Partner (25 %, 35 000 Euro) und die französischen Partner (25 %, 35 000 Euro) aufgeteilt. Sie stellen die Finanzierung der folgenden Massnahmen sicher:

- Erstellung des Pflichtenhefts für das länderübergreifende Mobilitätskonzept
- Erstellung des Pflichtenhefts und Durchführung der Machbarkeitsstudie zum Biotopverbund
- Thematischer Workshop zur trinationalen Koordination von Klimaanpassungsmassnahmen
- Erstellung des Pflichtenhefts für Klimawirkungsanalysen
- Koordinierung der Kommunikation und Realisierung des Kriterienkatalogs
- Projektkommunikation
- Reserve für Übersetzungen

Kofinanzierung der Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt in Vorbereitung auf den Rheinbrückenbau durchgeführt werden

Für die unten aufgeführten Massnahmen wird mit Kosten von insgesamt 70 000,00 Euro (60 000 Euro für Studie zur Vorbereitung des Wettbewerbs zur Rheinbrücke, 10 000 Euro zur juristischen Überprüfung der Rahmenvereinbarung zur Rheinbrücke) gerechnet. Zur Finanzierung dieser Massnahmen kann auf 30 000 Euro, die im Rahmen des Interreg-Projekts für ein rechtliches Gutachten vorgesehen sind, zurückgegriffen werden.

Die verbleibenden Kosten von insgesamt 40 000 Euro werden mit einem angepassten Kostenteiler auf die Schweizer Partner (50 %, 20 000 Euro), auf die deutschen Partner (15 %, 6 000 Euro) und die französischen Partner (35 %, 14 000 Euro) aufgeteilt. Sie stellen die Finanzierung der folgenden Massnahmen sicher:

- Étude préparatoire au concours pour le pont sur le Rhin
- Révision juridique de l'accord-cadre sur le pont du Rhin.
- Studie zur Vorbereitung des Wettbewerbs um die Rheinbrücke
- Juristische Überprüfung der Rahmenvereinbarung zur Rheinbrücke.

4.2. Reliquats de 2019-2020 auprès de Saint-Louis-Agglomération

Pour Saint-Louis Agglomération, l'additif à la Convention de planification 2016-2020 pour 2019-2020 prévoyait un cofinancement max. de 29 062,61 euros pour l'année 2020. Pour les mesures du projet Interreg en 2020, le montant de 12 067,78 euros a été payé. La participation de SLA aux dépenses pour les mesures supplémentaires au projet Interreg s'élevait à 17 767,34 €. Afin de ne pas dépasser le montant de cofinancement max., le déficit de 772,49 € est rattrapé avec la convention de planification 2021.

4.3. Attribution des marchés

Le budget pour les marchés avec des tiers n'est valide que sur présentation d'un cahier des charges. L'attribution formelle du marché est assurée par le maître d'ouvrage (titulaire des comptes) qui en est en charge sur proposition du groupe de pilotage global du projet (GPS). Elle procède à l'attribution du marché conformément à la réglementation en vigueur.

4.4. Versement des cofinancements

Le groupe de pilotage global du projet (GPS) désigne les instances titulaires d'un compte pour le projet 3Land. Des conventions bilatérales portant sur les modalités de versement du cofinancement avec les porteurs de projet seront signées entre les instances titulaires de compte et les porteurs de projet. Les instances titulaires d'un compte 3Land transmettent toute information sur les mouvements de compte à l'ETB aux fins de la supervision financière.

4.5. Objectif et emploi des subventions

Le budget 2021 s'entend avec contribution européenne (INTERREG) et de la Confédération suisse (NRP). Les parties à la convention veilleront à prévoir le financement de futures constructions à partir de 2022 dans le cadre des programmes de subvention correspondants.

4.2. Restmittel von Saint-Louis Agglomération

Der Zusatz zur Planungsvereinbarung 2016-2020 für 2019-2020 sieht für Saint-Louis Agglomération einen Kofinanzierungsbeitrag von max. 29 062,61 Euro für das Jahr 2020 vor. Für die Massnahmen im Rahmen des Interreg-Projekts im Jahr 2020 wurde der Beitrag von 12 067,78 Euro gezahlt. Der Beitrag von SLA für die Ausgaben für Massnahmen, die zusätzlich zum Interreg-Projekt durchgeführt wurden, beträgt 17 767,34 Euro. Um den maximalen Kofinanzierungsbeitrag nicht zu überschreiten, wird das Defizit mit der Planungsvereinbarung 2021 ausgeglichen.

4.3. Auftragsvergabe

Projektmittel für Aufträge werden nur bei Vorliegen eines Pflichtenhefts gesprochen.

Die formelle Vergabe von Aufträgen an Dritte wird durch die jeweilige kontoführende Stelle auf Vorschlag der Gesamtprojektsteuerung (GPS) durchgeführt. Das Vergabeverfahren richtet sich nach dem jeweiligen Recht.

4.4. Auszahlung der Kofinanzierung

Die Gesamtprojektsteuerung (GPS) bezeichnet die kontoführenden Stellen. Diese schliessen mit den Projektträgern bilateral Vereinbarungen zur Auszahlung der Kofinanzierung ab. Die kontoführenden Stellen geben Informationen zu Kontobewegungen dem TEB zum Zweck des finanziellen Monitorings weiter.

4.5. Ziel und Umgang bezüglich Subventionen

Das Budget 2021 wird auf eine Finanzierung mit europäischer Subvention (INTERREG) und Bundesgelder (NRP) ausgelegt. Im Hinblick auf weitere bauliche Umsetzungen wird eine Verankerung in entsprechenden Förderprogrammen im insbesondere für den Zeitraum ab 2022 angestrebt.

Article 5. Obligations des parties

5.1. Généralités et définitions

Les parties signataires ont différents compétences et rôles. Les parties au contrat sont :

- les porteurs de projet qui cofinancent le projet,
- le partenaire de projet,
- l'ETB,
- l'IBA Basel 2020.

Leurs obligations sont décrites ci-après.

5.2. Obligations des porteurs de projet

Les porteurs de projet mettent à disposition du projet les moyens en personnel (techniques et administratifs) suffisants pour l'élaboration des mesures.

L'ensemble des porteurs de projet définit de manière concertée et consensuelle les objectifs politiques de développement et de planification du 3Land ainsi que les étapes et les processus permettant de les atteindre.

Les porteurs de projet assurent le financement des mesures conformément aux dispositions de l'article 2, de l'article 3 et de l'article 4 de la présente convention de planification, lorsque celles-ci entrent dans leur domaine de compétence. Ils peuvent également, indépendamment de la présente convention, et dans le cadre de leur compétence décider de la mise à disposition de financements complémentaires pour des projets.

Les porteurs de projet s'assurent de la bonne intégration du projet 3Land dans le tissu urbain environnant ainsi qu'à l'échelle de l'ensemble de l'agglomération. En outre, ils coordonnent l'interface avec d'autres projets.

Le périmètre 3Land s'étend sur les bans des trois villes de Huningue, de Weil am Rhein et de Bâle. En raison de leur compétence en matière de planification, elles ont un rôle de chef de file parmi les porteurs de projet et assurent la présidence tournante du Comité de pilotage politique (PS).

Artikel 5. Pflichten der Vertragsparteien

5.1. Allgemeines und Definitionen

Die Vereinbarungsparteien haben unterschiedliche Kompetenzen und Rollen. Es handelt sich um:

- die Projektträger, die das Projekt kofinanzieren,
- den Projektpartner,
- den TEB,
- die IBA Basel 2020.

Ihre jeweiligen Zuständigkeiten werden im Weiteren angeführt.

5.2. Pflichten der Projektträger

Die Projektträger stellen die personellen, (fachlichen und administrativen) Ressourcen für die Erarbeitung der Massnahmen bereit.

Die Projektträger legen die politischen Entwicklungs- und Planungsziele des 3Land, sowie das Vorgehen und die Prozesse zur Erreichung dieser Ziele gemeinsam und im Konsens fest.

Die Projektträger stellen die Finanzierung der Massnahmen gemäss den Bestimmungen in Artikel 2, Artikel 3 und Artikel 4 der vorliegenden Planungsvereinbarung bereit, sofern diese in ihre Zuständigkeit fallen. Sie können auch unabhängig von der vorliegenden Vereinbarung und im Rahmen ihrer Zuständigkeit zusätzliche Finanzmittel für Projekte bereitstellen.

Die Projektträger stellen die Einbettung des Projekts 3Land in das angrenzende Stadtgefüge sowie in der gesamten Agglomeration sicher. Sie koordinieren zudem die Schnittstellen mit anderen Projekten.

Der Perimeter des 3Land befindet sich auf dem Gebiet der drei Städte Huningue, Weil am Rhein und Basel. Auf Grund ihrer Planungskompetenz haben sie eine Führungsrolle unter den Projektträgern inne und übernehmen abwechselnd die Präsidentschaft des Politischen Ausschusses (PS).

Elles gardent également un rôle privilégié en matière de représentation vis-à-vis de l'extérieur.

Sie vertreten das Projekt federführend gegenüber der Öffentlichkeit.

5.3. Obligation du partenaire de projet

Le ban de la Ville de Saint-Louis est limitrophe du périmètre du 3Land. La Ville est directement concernée par l'impact qu'aura le développement du 3Land notamment dans le domaine de la mobilité. La Ville de Saint-Louis est consultée tout au long du déroulement du projet et associée aux discussions par les porteurs de projets. Elle contribue ainsi à définir les principes de développement, les étapes et processus nécessaires du projet 3Land. Elle garantit également l'interface entre les projets menés sur son ban communal et le 3Land.

Dans la mesure où le périmètre du projet 3Land ne chevauche pas son ban communal, la ville de Saint-Louis ne cofinance pas le processus de planification.

5.3. Pflichten des Projektpartners

Das Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis grenzt unmittelbar an den Perimeter des 3Land. Die Stadt ist direkt von den Auswirkungen der 3Land-Entwicklung betroffen, insbesondere im Bereich der Mobilität. Die Stadt Saint-Louis wird während des gesamten Projektablaufs und in die Diskussionen der Projektträger einbezogen. Sie hilft somit mit, die Entwicklungsprinzipien, die notwendigen Schritte und Prozesse im 3Land zu definieren. Sie stellt die Schnittstellen zu Projekten im Gemeindegebiet von Saint-Louis sicher.

Sofern der Projektperimeter 3Land nicht auf dem Gemeindegebiet der Stadt Saint-Louis liegt, kofinanziert die Stadt Saint-Louis nicht den Planungsprozess.

5.4. Obligations de l'ETB

L'administration de l'Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB) est mandatée par les porteurs de projet pour assurer la fonction de plateforme de coordination et de secrétariat du projet 3Land.

Son administration

- coordonne, organise et assiste le groupe de po afin d'assurer la cohérence de l'ensemble du processus de planification et de sa mise en œuvre,
- est en charge du monitoring financier des financements français et allemands pour la période 2021, ainsi que du monitoring de l'ensemble des dépenses afférentes aux actions 2021,
- procède à l'ensemble des appels de fonds, à savoir auprès des villes de Huningue et de Weil à Rhein, de Saint-Louis Agglomération ainsi qu'auprès de la Collectivité européenne d'Alsace, auprès du Landkreis de Lörrach et auprès du Canton de Bâle-Ville et relatifs au financement des actions programmées en 2021,
- soutient la présidence du comité de pilotage politique (PS) et du groupe de pilotage global du projet (GPS) dans le cadre du pilotage de la réunion et assure le secrétariat des réunions (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu),

5.4. Pflichten des TEB

Die Geschäftsstelle des Trinationalen Eurodistrict Basel (TEB) wurde von den Projektträgern beauftragt, die Funktion einer Koordinationsplattform und das Sekretariat des Projekts 3Land zu gewährleisten.

Die Geschäftsstelle

- koordiniert, organisiert und unterstützt die GPS, um die Kohärenz des gesamten Planungsprozesses und seiner Umsetzung zu gewährleisten,
- ist mit dem Finanzmonitoring für die deutschen und französischen Kofinanzierungen für den Zeitraum 2021, sowie dem Monitoring sämtlicher Ausgaben in Bezug auf die Massnahmen 2021 betraut,
- nimmt alle Zahlungsaufforderungen für die Finanzierung der für 2021 geplanten Massnahmen vor, und zwar an die Städte Huningue und Weil am Rhein, an Saint-Louis Agglomération und an die Collectivité européenne d'Alsace, an den Landkreis Lörrach, sowie an den Kanton Basel-Stadt,
- unterstützt die Präsidentschaft des Politischen Steuerungsausschusses (PS) sowie den Vorsitz der Gesamtprojektsteuerung (GPS) bei der Leitung

- assure le pilotage et le secrétariat des réunions groupe de gestion globale du projet (GPL) (coordination des points à l'ordre du jour, invitations, compte-rendu, y compris sa traduction),
- assure la traduction de documents décisionnels à la demande du groupe de pilotage global du projet (GPS),
- participe aux réunions du groupe de travail 1,
- assure le pilotage et le secrétariat du groupe de travail 2, en lieu et place de l'IBA Basel 2020, ainsi que le pilotage et le secrétariat du groupe de travail communication,
- agit en tant qu'interface avec les autorités du programme INTERREG Rhin supérieur et prend en charge la gestion du projet Interreg « Cellule de coordination 3Land ». Pour le nouveau programme Interreg, élabore les demandes de subvention et assure le suivi opérationnel de celles-ci,
- assure l'interface avec les autres projets de l'ETB.
- der Sitzung und übernimmt das Sekretariat der Sitzungen (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll),
- übernimmt die Leitung und das Sekretariat der Sitzungen der Gesamtprojektleitung (GPL) (Koordination der Traktanden, Einladungen, Protokoll, inkl. deren Übersetzungen),
- übernimmt die Übersetzung von wichtigen Abschlussdokumenten auf Bitte der Gesamtprojektleitung (GPS),
- nimmt Einsitz in die Arbeitsgruppe 1,
- ist für die Leitung und das Sekretariat der Arbeitsgruppe 2 anstelle der IBA Basel 2020 zuständig, sowie für die Leitung und das Sekretariat der Arbeitsgruppe Kommunikation.
- fungiert als Schnittstelle zu den Behörden des Programms INTERREG Oberrhein und übernimmt die Projektleitung des Interreg-Projekts «Koordinationszelle 3Land». Für die kommende Förderperiode erarbeitet der TEB die INTERREG-Anträge und übernimmt die ihre operationelle Begleitung,
- stellt die Schnittstellen mit anderen Projekten des TEB sicher.

L'accompagnement administratif et procédural par l'ETB est financé par le projet Interreg « Cellule de coordination 3Land ».

Die Administration und Prozessunterstützung durch den TEB wird über das Interreg-Projekt „Koordinationszelle 3Land“ finanziert.

5.5. Rôle de l'IBA Bâle 2020

Considérant que le projet IBA Basel sera achevé après la clôture de l'IBA Expo en Juin 2021, le bureau IBA n'assume plus aucune compétence et rôle dans le projet à compter du 15 juin 2021.

5.5. Rolle der IBA Basel 2020

In Anbetracht der Tatsache, dass das Projekt IBA Basel nach dem Ende der IBA Expo im Juni 2021 abgeschlossen sein wird, übernimmt die IBA-Geschäftsstelle ab dem 15. Juni 2021 keine Kompetenz und Rolle mehr im Projekt.

Article 6. Organisation

6.1. Généralités

Les instances du projet 3Land sont

- un comité de pilotage politique (PS)
- un groupe de pilotage global du projet (GPS)
- un groupe de gestion globale du projet (GPL)
- un groupe de travail 1 (GT1) : Ponts / mobilité / faisabilité économique
- un groupe de travail 2 (GT 2) : Espaces ouverts / usages initiaux
- un groupe de travail communication

La composition des instances, à tous les niveaux, est trinationale. Les porteurs de projet, le partenaire de projet, l'ETB et l'IBA désignent leurs représentants de manière autonome.

La composition des instances est fixée par l'organigramme 3Land 2021 détaillé (voir annexe 2). Le comité de pilotage politique peut par décision adapter l'organisation du projet.

6.2. Décisions

Les décisions des instances citées ci-dessous de tous les niveaux sont prises à l'unanimité des membres présents.

Les compte-rendus des groupes de PS, GPS, GPL et des groupes de travail sont établis par l'ETB.

6.3. Missions du Pilotage Politique (PS)

Le Pilotage Politique (PS) pilote le projet au niveau politique-stratégique. Il décide de l'orientation et du financement global du projet. En outre, il assure l'ancrage du projet 3Land dans le milieu politique trinational.

Le comité de pilotage politique se réunit environ trois fois par an; au moins une fois dans chacune des trois villes (Huningue, Weil am Rhein et Bâle). La présidence du comité de pilotage politique est assurée par la ville qui accueille la réunion avec l'assistance de l'administration de l'ETB pour le pilotage de la réunion.

Artikel 6. Organisation

6.1. Allgemeines

Die Gremien des 3Land Projektes sind:

- Politischer Steuerungsausschuss (PS)
- Gesamtprojektsteuerung (GPS)
- Gesamtprojektleitung (GPL)
- Arbeitsgruppe 1 (AG1): Brücken, Mobilität, Wirtschaftlichkeit
- Arbeitsgruppe 2 (AG2): Freiraum, Initialnutzungen
- Arbeitsgruppe Kommunikation

Die Gremien aller Ebenen werden trinational besetzt. Die Projektträger, der Projektpartner, der TEB und die IBA bestimmen ihre Vertretungen autonom

Die Besetzung der Gremien wird in dem Organigramm 3Land 2021 detailliert beschrieben (s. Anhang 2). Die Projektorganisation kann mit Beschluss der politischen Steuerung angepasst werden.

6.2. Entscheidungen

Entscheidungen der nachfolgenden Gremien aller Stufen sind einstimmig durch die Anwesenden Mitglieder zu fällen.

Die Sitzungsprotokolle des PS, GPS, GPL und der Arbeitsgruppen werden durch den TEB erstellt.

6.3. Aufgaben Politische Steuerungsausschuss (PS)

Die politische Steuerung (PS) steuert das Projekt auf der politisch-strategischen Ebene. Sie entscheidet über die Ausrichtung und Finanzierung des Gesamtprojekts. Zudem stellt sie die Verankerung des Projekts 3Land im trinationalen politischen Umfeld sicher.

Es finden ca. drei Mal jährlich politische Steuerungssitzungen statt, möglichst rotierend in den drei Städten (Huningue, Weil am Rhein und Basel). Die Leitung des Politischen Ausschusses wird von der Stadt übernommen, in der die Sitzung stattfindet. Der TEB unterstützt die jeweilige Stadt bei der Sitzungsleitung.

6.4. Missions du groupe de Pilotage global du projet (GPS)

Le groupe de pilotage global du projet (GPS) pilote le projet au niveau stratégique à l'échelle technique. Il prépare les réunions du PS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le PS.

Le GPS peut inviter à ses réunions en concertation réciproque d'autres acteurs concernés par le processus de planification (GPS élargi).

Il fixe les lignes budgétaires du projet 3Land et valide les résultats du GPL et des différents groupes de travail (cahiers des charges, proposition d'attribution des marchés aux maîtres d'ouvrages, conclusion des contrats). Le GPS veille à ce que l'enveloppe globale du budget soit respectée.

6.5. Mission du groupe de gestion globale du projet (GPL)

Le GPL pilote le projet au niveau technique et assure la coordination des différents groupes de travail.

Il prépare les réunions du GPS, ainsi que les propositions de décisions et rend compte de l'état d'avancement du projet devant le GPS.

6.6. Missions des groupes de travail (GT)

Les groupes de travail (GT) réalisent leurs missions et leurs projets respectifs selon leurs compétences techniques. Ils ont pour mission : la rédaction des cahiers des charges techniques, les appels d'offres et le suivi des marchés, l'organisation du groupe de travail et la responsabilité pour les enveloppes financières accordées.

6.4. Aufgaben Gesamtprojektsteuerung (GPS)

Die Gesamtprojektsteuerung (GPS) steuert das Gesamtprojekt auf der strategisch-fachlichen Ebene. Sie bereitet die Sitzungen der PS und die Beschlussanträge vor und berichtet der PS über den Projektstand.

Die GPS kann zu ihren Sitzungen in gegenseitiger Absprache weitere Akteure des Planungsprozesses einladen („Erweiterung GPS“).

Sie entscheidet über die Zuteilung des Budgets nach Aufgabenbereichen und genehmigt die Resultate aus der GPL und den Arbeitsgruppen (Pflichtenhefte, Auswahl von Auftragnehmern, Abschluss Aufträge). Die GPS ist dafür verantwortlich, dass das Gesamtbudget eingehalten wird.

6.5. Aufgaben Gesamtprojektleitung (GPL)

Die Gesamtprojektleitung (GPL) leitet das Projekt auf der fachlichen Ebene und stellt die Koordination der einzelnen Aufgabenbereiche sicher.

Sie bereitet zudem die Sitzungen der GPS und die Beschlussanträge vor und berichtet der GPS über den Projektstand.

6.6. Aufgaben Arbeitsgruppen (AG)

Die Arbeitsgruppen (AG) führen einzelne Aufgabenbereiche / Projekte im Rahmen ihrer fachlichen Zuständigkeit durch. Dazu gehören das Erstellen der Pflichtenhefte von Drittaufträgen, das Ausschreiben und Begleiten von Aufträgen, die Organisation der AG und die Verantwortung für die Einhaltung des zugewiesenen Budgets.

Article 7. Dispositions finales

7.1. Clause de sauvegarde

Si l'application d'une disposition de la présente convention devait s'avérer impossible ou sans effet pour des raisons juridiques, la validité de la convention dans son ensemble reste néanmoins intacte. Les porteurs de projet, le partenaire de projet, l'ETB et l'IBA remplaceront dans ce cas la disposition concernée par une disposition équivalente, effective ou réalisable.

7.2. Modifications

Toute modification et/ou complément doit être effectué par écrit et avec l'accord de l'ensemble des parties.

7.3. Résiliation

La présente convention peut être résiliée par chacune des parties en respectant un préavis de 6 mois débutant à la fin du mois en cours.

7.4. Nombre d'exemplaires

La convention de planification est rédigée en neuf exemplaires. Il sera transmis un exemplaire à chacun des porteurs de projet, au partenaire de projet, à l'ETB et à l'IBA.

7.5. Entrée en vigueur de la convention et compétence juridictionnelle

La présente convention entrera en vigueur à la signature par l'ensemble des porteurs de projet, du partenaire de projet, de l'ETB et de l'IBA et sous réserve de l'approbation de leurs organes compétents.

La convention est rédigée en langue française et allemande. En cas de litige ou de difficulté d'interprétation la version française prime sur la version allemande.

Le tribunal compétent pour connaître d'éventuels différends liés à l'additif est le tribunal administratif de Strasbourg.

Artikel 7. Schlussbestimmungen

7.1. Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung undurchführbar oder aus rechtlichen Gründen unwirksam sein, so wird die Gültigkeit der Vereinbarung im Übrigen davon nicht berührt. Die Planungspartner werden in einem solchen Fall die betreffende Bestimmung durch eine gleichwertige, wirksame oder durchführbare Bestimmung ersetzen.

7.2. Änderungen

Jede Änderung oder Ergänzung muss schriftlich und mit Zustimmung aller Parteien erfolgen.

7.3. Kündigung

Die Projektträger, der Projektpartner, sowie der TEB und die IBA können die vorliegende Vereinbarung mit einer Frist von 6 Monaten auf das Ende eines Monats kündigen.

7.4. Ausfertigung

Diese Vereinbarung wird neunfach ausgefertigt. Die Projektträger, der Projektpartner, sowie der TEB und die IBA erhalten je eine Ausfertigung.

7.5. Inkrafttreten der Vereinbarung und Gerichtsbarkeit

Die vorliegende Vereinbarung tritt unter Vorbehalt der erforderlichen Zustimmung der zuständigen Organe der Projektträger mit der Unterzeichnung durch alle Projektträger in Kraft.

Die Vereinbarung ist auf Französisch und Deutsch verfasst. Im Streitfall oder bei Auslegungsschwierigkeiten ist die französische Version rechtskräftig.

Im Streitfall ist das Verwaltungsgericht Strasbourg zuständig.

7.6. Pièces annexes

Les annexes suivantes font partie intégrante de la convention :

- Annexe 1 : Tableau de financement
- Annexe 2 : Organigramme
- Annexe 3 : Carte du périmètre du projet 3Land
- Annexe 4: Convention INTERREG V pour le projet n°11.14 « Création d'une cellule de coordination pour le projet 3Land à Eurodistrict trinational de Bâle » du 10/11/2020
- Annexe 5 : Convention de planification 2016-2020
- Annexe 6 : Additif à la convention de planification 2016-2020 pour 2019-2020
- Annexe 7 : Additif 2018 à la convention de planification du 17 avril 2018
- Annexe 8 : Concept urbain 3Land 2015

7.6. Anhänge

Die folgenden Anhänge sind Bestandteile der Vereinbarung:

- Anhang 1: Finanzierungstabelle
- Anhang 2: Organigramm
- Anhang 3 : Perimeterkarte 3Land
- Anhang 4: INTERREG V-Vereinbarung für das Projekt Nr. 11.14 « Koordinationszelle für das Projekt 3Land beim Trinationalen Eurodistrict Basel » vom 10/11/2020
- Anhang 5: Planungsvereinbarung 2016-2020
- Anhang 6: Zusatz zur Planungsvereinbarung 2016-2020 für 2019-2020
- Anhang 7: Zusatz 2018 zur Planungsvereinbarung vom 17. April 2018
- Anhang 8: Raumkonzepts 3Land 2015

Proposition / ENTWURF

UNTERSCHRIFTEN	SIGNATURES
Für den Kanton Basel Stadt	
----- Ort und Datum	----- Regierungsrat Dr. Hans Peter Wessels
Für den Landkreis Lörrach	
----- Ort und Datum	----- Landrätin Marion Dammann
Für die Stadt Weil am Rhein	
----- Ort und Datum	----- Oberbürgermeister Wolfgang Dietz
Pour la ville de Huningue	
----- Lieu et date	----- Le Maire, Jean-Marc Deichtmann
Pour Saint-Louis Agglomération	
----- Lieu et date	----- Le Président, Jean-Marc Deichtmann
Pour la Collectivité européenne d'Alsace	
----- Lieu et date	----- Le Président, Frédéric Bierry
Pour la ville de Saint-Louis	
----- Lieu et date	----- La Maire, Pascale Schmidiger
Pour l'Eurodistrict Trinational de Bâle	
----- Lieu et date	----- La Présidente, Marion Dammann
Pour l'IBA Basel 2020	
----- Lieu et date	----- Le Président de l'IBA, Hans-Peter Wessels